

## آئین‌نامه تألیف، گردآوری و ترجمه کتاب دانشگاه علوم پزشکی البرز - ۱۳۹۶

**ماده (۱)** هدف از تشکیل کمیته تألیف و ترجمه، بررسی امور مربوط به تألیف و ترجمه و ارزیابی صلاحیت انتشار آثار علمی، درسی و کمک درسی در زمینه علوم پزشکی می باشد. هر اثر ارزنده علمی در زمینه علوم پزشکی که از طرف اعضای هیأت علمی و غیر هیأت علمی دانشگاه علوم پزشکی البرز جهت ارزیابی و چاپ پیشنهاد می شود باید به تصویب این کمیته رسیده و مراحل مندرج در آئین‌نامه کمیته تألیف و ترجمه دانشگاه علوم پزشکی البرز را طی نماید.

**ماده (۲)** کلیه آثار تألیف، ترجمه و گردآوری که با لوگوی دانشگاه علوم پزشکی البرز انتشار می یابند باید قبل از انتشار توسط مؤلف یا مترجم به کمیته تألیف و ترجمه ارائه شوند تا مجوز استفاده از لوگوی دانشگاه برای آنان صادر شود. در غیر این صورت مسئولیت حقوقی و قانونی استفاده از لوگوی دانشگاه برعهده مؤلف یا مترجم است.

**ماده (۳)** حمایت کمیته از کتب به صورت مجوز چاپ لوگو در کتاب و حمایت مالی برای کتب تألیفی در قالب خرید کتاب تا حداکثر تعداد ۱۰۰ جلد براساس نظر کمیته و تعداد صفحات کتاب برای چاپ اول یا نوبت های بعدی چاپ می باشد.

**ماده (۴)** تعاریف برخی از اصطلاحات به کار رفته در این آیین‌نامه به شرح زیر است:

**تألیف:** اثری است که توسط شخص یا اشخاص حقیقی درباره موضوعی خاص، تنظیم و نگارش می یابد که معمولاً در پدید آوردن چنین اثری از فکر و اندیشه دیگران نیز استفاده می شود. براساس این آیین‌نامه کتاب تألیفی به کتابی اطلاق می شود که حداقل ۱ درصد مراجع کتاب نتیجه پژوهش های نویسنده و مرتبط با موضوع تألیف باشد و از حداقل ۵۰ درصد منابع جدید (مربوط به ۳ تا ۵ سال اخیر)، در تألیف استفاده شده باشد. در صورتی که شرط فوق لحاظ نشده باشد کتاب "گردآوری" تلقی شده و مشمول مقررات خاص آن خواهد بود.

**کتاب مرجع:** کتابی است که فصل یا فصولی از آن توسط اعضای هیئت علمی دانشگاه مطابق با فهرست معاونت آموزشی وزارت متبوع نوشته شده باشد. در صورتی که کتاب مورد بررسی در فهرست معاونت آموزشی وزارت بهداشت موجود نباشد، لازم است با ارائه مدارک مستدل، مرجع بودن آن مسجل شود.

**ترجمه:** اثری است که مستقیماً از زبان های خارجی به زبان فارسی یا بالعکس با حفظ اصالت متن اصلی برگردانده شود.

**تدوین (گردآوری):** اثری است که از طریق گردآوری مطالب علمی از کتاب ها یا مقالات به گونه ای منسجم پدید آمده باشد.

تبصره ۱-۴- حداقل حجم کتاب باید معادل ۴۸ صفحه باشد.

**ماده (۵)** شرح وظایف کمیته تألیف و ترجمه:

- بررسی و ارزیابی درخواست های اعضای هیأت علمی و غیر هیأت علمی جهت تألیف یا ترجمه در زمینه علوم پزشکی
- بررسی اثر از لحاظ محتوا و تأیید نوع اثر با توجه به تعاریف پیش گفته در ماده ۳
- تعیین داور جهت بررسی کارشناسانه آثار مذکور

- تصمیم‌گیری نهائی در مورد حمایت از چاپ اثر
- کمیته تألیف و ترجمه می‌تواند برای گروه‌های بالینی و گروه‌هایی که کتاب درسی ندارند یا کتابهای درسی آنها محدود است به محققین پیشنهاد تألیف (و در شرایط خاص حسب ضرورت ترجمه کتاب) بدهد بطوری که افراد واجد شرایط در هر گروه بصورت دسته‌جمعی کتابی را تألیف نمایند.

**ماده ۶)** ترکیب کمیته تألیف و ترجمه عبارتست از: معاون پژوهشی دانشگاه، مدیر اطلاع‌رسانی پزشکی و شبکه پژوهش (دبیر کمیته)، کارشناس مدیریت اطلاع‌رسانی پزشکی، نمایندگان دانشکده‌ها (پزشکی ۲ نفر و بقیه دانشکده‌ها یک نفر که باید عضو هیئت علمی دانشگاه باشند و به پیشنهاد روسای دانشکده‌ها و تأیید معاون پژوهشی دانشگاه منصوب می‌شوند)، دو نفر از اعضای هیئت علمی دانشگاه که توسط معاون پژوهشی انتخاب می‌شوند (ترجیحاً از بین کسانی انتخاب شوند که صاحب تألیف یا ترجمه باشند). اعضای کمیته تألیف و ترجمه با حکم معاون پژوهشی دانشگاه به مدت ۲ سال انتخاب می‌شوند.

#### **ماده ۷) کلیه کتب تألیفی باید دارای مشخصات ذیل باشند:**

- شناسنامه
- فهرست کامل مندرجات
- مقدمه
- نمایه (ایندکس) در انتهای کتاب
- منابع مورد استفاده ترجیحاً در پایان هر فصل
- معادل یابی کلیه اصطلاحات لاتین و درج در زیرنویس
- تنظیم کتابنامه به شیوه ونکوور و شماره‌گذاری منابع در متن اصلی کتاب
- ذکر اهداف هر فصل ترجیحاً در ابتدای آن و خلاصه فصل در انتهای آن
- درج منابع مربوط به شکل‌ها، جداول یا نمودارها در زیرنویس آنها

#### **ماده ۸) مراحل ارائه کتاب تألیفی و گردآوری:**

- تکمیل فرم الکترونیک موجود در سایت توسط متقاضی و ارسال نسخه الکترونیک و پرینت شده کتاب به معاونت پژوهشی و فناوری
- دبیر کمیته تألیف و ترجمه پس از دریافت نسخه نهایی کتاب موظف است ظرف مدت ۳۰ روز از تاریخ وصول، مراحل اداری را انجام داده و کتاب را جهت بررسی و تعیین داور در اختیار اعضای کمیته قرار دهد. کمیته در نخستین جلسه خود برای کتاب تعیین داور خواهد کرد و داوران ۲ هفته فرصت دارند که نتایج داوری خود را در قالب فرم‌های مخصوص به دبیر کمیته تحویل نمایند.
- نتایج داوری حداکثر ظرف مدت یک هفته به مؤلف ارجاع می‌گردد.
- مؤلف حداکثر یک ماه فرصت دارد تا پس از رفع نواقص، کتاب را در فرمت نهایی به انضمام اعلام کتبی مبنی بر اعمال اصلاحات و نیز اعلام ترتیب اسامی نویسندگان در کتاب، به مدیریت اطلاع‌رسانی ارائه دهد.
- در صورت انجام موارد فوق، مجوز استفاده از لوگوی دانشگاه و یا خرید کتاب براساس درخواست اولیه متقاضی و نظر کمیته صادر می‌شود.
- در موارد صدور مجوز چاپ لوگو، نویسنده می‌بایست تعداد ۵ جلد کتاب چاپ شده را جهت خریداری، به معاونت تحویل دهد.

#### ماده ۹) مراحل ارائه کتاب ترجمه:

- تکمیل فرم الکترونیک ترجمه موجود در سایت توسط متقاضی و ارسال نسخه الکترونیک و پرینت شده ترجمه به همراه کتاب مبدأ به معاونت پژوهشی و فناوری
- پس از بررسی اولیه از نظر سال چاپ کتاب و سایر موارد توسط دبیر کمیته، سابقه ترجمه کتاب از وزارت متبوع استعلام می شود
- دریافت پاسخ استعلام در صورت تکراری بودن یا نبودن اثر و اطلاع به مترجم
- تعیین داور توسط کمیته تألیف و ترجمه (از داوران انتظار می رود حداکثر ظرف مدت ۲ هفته نسبت به تکمیل فرم داوری و ارسال آن به کمیته اقدام نمایند).
- اعلام نظرات داوران به مترجم جهت اعمال اصلاحات پیشنهادی
- مترجم حداکثر یک ماه فرصت دارد تا پس از رفع نواقص، کتاب را در فرمت نهایی به انضمام اعلام کتبی مبنی بر اعمال اصلاحات و نیز اعلام ترتیب اسامی مترجمین در کتاب، به مدیریت اطلاع رسانی ارائه دهد.
- در صورت انجام موارد فوق، مجوز استفاده از لوگوی دانشگاه براساس درخواست اولیه متقاضی و نظر کمیته صادر می شود.

**ماده ۱۰)** در خصوص کتاب های ترجمه شده، نباید بیش از ۳ سال از تاریخ آخرین ویرایش متن کتاب اصلی گذشته باشد. تشخیص این مورد به عهده کمیته تألیف و ترجمه می باشد.

**ماده ۱۱)** در صورت ارائه اثر توسط دانشجویان یا اعضای غیر هیئت علمی، لازم است یکی از اعضای هیأت علمی با رشته تخصصی مرتبط با موضوع کتاب، کار نظارت بر ترجمه کتاب را برعهده بگیرد.

**ماده ۱۲)** در صورتی که تعداد مؤلفین یا مترجمین بیش از یک نفر باشد، باید ترتیب ذکر اسامی کتباً با امضای گروه مؤلفین یا مترجمین به کمیته اعلام گردد.

**ماده ۱۳)** در مورد کتب ترجمه شده، اصل مجوز و موافقت صاحب امتیاز اثر برای ترجمه کتاب باید به همراه اثر ارائه گردد. در غیر این صورت مترجم باید کتباً مسئولیت محتوای حقوقی و علمی کتاب ترجمه شده را به عهده بگیرد.

**ماده ۱۴)** با عنایت به اینکه دانشگاه فاقد چاپخانه می باشد آثار تألیفی و ترجمه ای با مشارکت سایر ناشرین به مرحله چاپ و نشر می رسند. لذا صاحبان اثر می توانند نسبت به تعیین و معرفی ناشری برای مشارکت در چاپ و نشر اقدام نمایند.

**ماده ۱۵)** تقدیر و تشکر از داوران کتب در داخل دانشگاه به صورت معادل سازی ساعت تدریس (طبق نظر کمیته) و از داوران خارجی برحسب مورد، در کمیته تصمیم گیری خواهد شد.

**ماده ۱۶)** در چاپ کتب مصوب با لوگوی دانشگاه موارد ذیل باید لحاظ شود:

۱. به منظور هماهنگی در نشر آثار علمی دانشگاه علوم پزشکی البرز، کلیه کتب مصوب کمیته باید در فرمت مصوب جلد کتب چاپ شوند.

۲. تقدیر و تشکر مؤلف / مترجم (در صورت تمایل) از مسئولین دانشگاه بهتر است بصورت کلی بوده و نام فرد خاصی قید نگردد.

۳. حداقل تیراژ کتاب باید ۵۰۰ نسخه باشد.

۴. کلیه موارد اصول ویراستاری از جمله فاصله گذاری بین کلمات و نقطه و ویرگول رعایت شود (بین کلمات و نقطه و ویرگول نباید فاصله باشد).

۵. هرگونه استفاده تبلیغاتی در کتاب منوط به اخذ مجوز کتبی از کمیته تألیف و ترجمه می باشد.

۶. فرمت نهایی کتاب قبل از چاپ، باید به تأیید معاونت پژوهشی و فناوری برسد.

این آیین نامه در ۱۶ ماده و ۱ تبصره در سی و دومین جلسه کمیته تألیف و ترجمه دانشگاه مورخ ۹۶/۴/۱۹ به تصویب رسیده است و به صورت دوسالانه قابل بازبینی می باشد.